

# 2019 Christmas Greetings



Mary was the mother of Jesus who is called the Messiah.

- Mt. 1:16

瑪利亞生耶穌，他稱為基督。

瑪竇福音 1:16

Dear Brothers and Sisters in Christ, Christmas is the joyful season that we commemorate and celebrate God's great mercy on humanity. The second Person of the Blessed Trinity, our Redeemer and Lord Jesus Christ who reconciled us to God the Father, was born of the Blessed Virgin Mary. In this great mysterious exchange: Mary, a creature became the mother of the Creator, and, Jesus Christ became man, a creature like us. What could have done this? It is nothing but the great virtue of humility on their part - Jesus Christ emptied himself and came down from heaven while God exalted Mary because of her lowliness. The Almighty has done great things for her and all generations call her blessed! How fitting it will be for us during this holy Season to meditate on the humility of Jesus and Mary and with gratitude learn from them this supreme way of pleasing God! Through their intercession, may we too be drawn into the divine life of the Most Holy Trinity and through Mary, our heavenly Mother, with Jesus bring forth Light, Love and Life to the world!

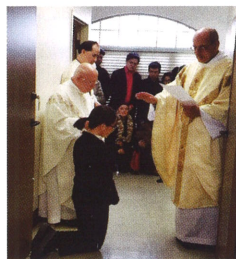
親愛的主內兄弟姊妹，聖誕節是我們回顧並慶賀天主對人類無限慈愛的喜樂季節。天主聖三第二位聖子，我們的救主、主耶穌基督生於瑪利亞，使我們與天主父和解。在這神秘的交換中：瑪利亞-天主的受造物竟成為創造者的母親，而天主聖子耶穌基督卻成為人，與我們受造的人類同等。這事是怎樣承行呢？無他，這是他們謙遜德行所致。耶穌基督空虛自己，從天降下，天主因聖母的謙卑而高舉了她。全能者在她身上行了大事，今後萬世都要稱她為有福！在這神聖的節令中，讓我們以感恩的心去默想他們的謙遜 - 這個取悅天主至高無上的途徑是何等合宜呢！願藉着他們的轉禱，我們也被引進天主聖三的神聖生命中，在基督內為世界帶來光、愛、和生命。

Living under the mantle of Our Lady, with Jesus inside the cloister, we gratefully recount all the great things that God has done for us in this past year....

生活在聖母的蔭庇下，與耶穌在隱院中，我們感謝天主在過去一年中為我們成就的各樣大事....



On May 13, the Feast of Our Lady of Fatima, Rebecca joined our community. She is a Canadian born Chinese and her family is also very active in the Church. May Blessed Mother watch over our new blossom in the garden of Carmel.



在五月十三日花地瑪聖母瞻禮日，黎貝加姊妹加入我們的團體，她是土生的華人，來自信仰活躍的家庭。願聖母看顧這朵在加爾默羅花園

初生的小花。

On the Solemnity of Our Lady of Mount Carmel, July 16, in the presence of her parents, the Korean community in Toronto and our many friends, we witnessed the beautiful ceremony of the First Profession of Vows of our Sr. Angela Thomas of the Cross. It was a beautiful day for all as she courageously furthered her commitment in the gift of her life to serve God and his Church. We pray



that many more young men and women will accept God's invitation to priesthood and religious life!

本年七月十六日加爾默羅聖母瞻禮日，安琪多默修女發初願。我們和她父母、親友和韓國團體一同見證她發初願的慶典。在這美好的一天，她勇敢地許諾奉獻自己，在教會內侍奉天主。我們祈望更多青年男女接納天主的邀請度奉獻生活及司鐸的聖召。

Our community is truly blessed to be continually served by many priests who come from near and far to celebrate Mass for us. Early this year, Monsignor John Pilkauskas who came regularly to help us, became sick and was no longer able to come. Thanks be to God that other priests generously stepped in to take his place for us. We are glad to see Monsignor has recovered and in September he came back to visit us and celebrated Mass for us! 我們很有福，有來自遠近方的眾多神長，天天輪流為我們慶祝彌撒。今年初，經常來的若望皮爾考斯卡斯蒙席病倒，不能來了。感謝天主，其他神長慷慨地分擔他的空缺。很高興在九月見到他已康復了來為我們做彌撒。



This year we have invited several priests to come and give us talks and retreats. These included Rev. Fr. Thomas Reeves, OCD from the Redland Retreat Center in California, our Rev. Father Provincial Juan DeBono, OCD from Malta, Rev. Fr. John O'Neil from the Felician



University in New Jersey



and Rev. Fr. Russel Raj, OCD from India. We pray that with God's help we will bear abundant fruits from all this special nourishment. 我們今年有幸邀請到數位神長來給我們講道理和主持避靜，其中有美國加州Redlands避靜院院長 Rev. Fr. Thomas Reeves, OCD, 我們瑪爾他省會長 Rev. Fr. Juan DeBono, OCD, 紐約費利西亞大學教授 Rev. Fr. John O'Neil 和從印度來的 Rev. Fr. Russel Raj, OCD。我們祈求天主藉着神長們給我們寶貴的屬靈指導，能幫助我們結出豐碩的果實。

Many groups from different parishes also visited us and held spiritual functions here. Some came to pray and then help us with the strenuous indoor and outdoor cleaning work. May God richly bless and reward their kindness and generosity!





來自多個堂區不同組別的教友到我們修院來舉辦靈修活動，他們除了來這裏祈禱外，還幫助我們修院內外的清潔工作，願天主豐厚地賞報他們的友愛與慷慨！



The Lord has done great things too on our grounds and on our building. 天主在我們的田地和建築物上也成就了多項大工程。



Our organic farm was much more productive this year for the land was tilled this spring to improve its drainage. 今年有機農場的生產力比以往提高，原因是今年春天我們在地下安裝了排水系統。



To fix the damage of excessive moisture, much brickwork repairs were made to different parts of our building. 其次我們還在修院各處修補了很多遭濕氣而剝落的磚塊。



The broken and uneven patio slabs of our walkways were replaced by poured concrete slabs. This winter our snow shoveling will be a lot easier! 另外有一些破裂和不平坦的平台板也用了混凝土板代替。今年冬天鏟雪將容易得多了！



The salvageable patio slabs now make a very nice perimeter for our vegetable garden. 被砸出的平台板現安置在菜園周圍圍成了一個非常漂亮的邊界。



The swale on the east side of the house had been regraded and a small retaining wall was built to prevent rain water from leaking into the house whenever there are heavy downpours. 在修院東面的斜坡的去水道也得到復修，並加建了一個小的護土牆，以防止傾盆大雨時雨水流入房屋內。



Freeze-thaw effect had left our driveway cracked and broken in numerous places. Thank God for the three good weather days when the repaving and resealing were done! 溶雪的效應使我們的車路在許多地方破裂。感謝天主給我們三天好的天氣完成維修的工程。



Our own vegetable garden had a bountiful harvest. The winner was a squash that weighed 35 pounds which we shared among our friends and benefactors. 我們自己的菜園收成不錯，其中最大的南瓜重三十五磅，我們與朋友分享。



Our cloistered life is to imitate Mary's hidden life with Jesus in Nazareth. Our vocation would not have been made possible without the generous support of our friends and benefactors like you. We pray that God will richly bless and reward you! We are especially keeping you and all your loved ones in our prayers



during our Christmas Novena and Masses. Please send us back your prayer intentions before December 16th. We pray that the humility of our Lord Jesus Christ and the Blessed Virgin Mary may take root in our heart so that we too may live like saints, in quiet joy and peace during this holy Season and in the New Year!



我們的隱修生活是模仿納匝肋的耶穌與瑪利亞的隱居生活。



沒有像您們這樣的恩人親友的慷慨支持，我們就不可能活出我們的聖召。我們祈求天主祝福及豐厚地回報您們！在聖誕九日敬禮和彌撒中，我們特別為您及您的親人祈禱。敬請在十二月十六日前把您的祈禱意向寄回給我們。我們祈求耶穌基督和聖母瑪利亞的謙卑可以在我們心中紮根，使我們可以如同諸聖一樣生活，在這個神聖的季節和新年中洋溢着喜樂與平安。



**Carmel of the Infant Jesus**  
嘉爾默聖母聖衣會隱修院  
P.O. Box 220, Zephyr, ON, Canada L0E 1T0  
www.myvocationislove.ca

